Porównanie tłumaczeń Lamentacje 1:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wróg wyciąga swą rękę po wszystkie jej kosztowności,\* bo widziała narody wchodzące do jej świątyni, o których przykazałeś: Nie wejdą do twego (miejsca) zgromadzenia.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) kosztowności, מַחֲמֹוּדֵיהֶם (machmodehem), wg ketiw : upragnione rzeczy zob. <x>150 8:27</x>; wg qere : מַחֲמַּדֵיהֶם (machmadehem): godne pożądania rzeczy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zob. jednak <x>40 15:15-16</x>; <x>80 1:15-22</x>;<x>80 4:18-22</x>. Zakaz zdaje się odnosić do wchodzenia do miejsca zgromadzenia (zob. <x>160 13:1-9</x>). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 23:3</x> [↑](#footnote-ref-4)